



Dos obras históricas importantes publicadas en París*

El Profesor Jacques Fontaine, membre de l'Institut, escribe para AHIg, de cuyo Consejo de Redacción es también miembro, una crónica sobre dos importantes publicaciones recientes en lengua francesa: el Atlas des monuments paléochrétiens de la France y el volumen quinto de la Nouvelle histoire de la littérature latine. Esta historia de la literatura latina, de la que hasta el presente se ha publicado un solo volumen, el quinto, se edita simultáneamente en francés y en alemán; de ella se vuelve a tratar en la página 364 del presente volumen.

1. *Naissance des arts chrétiens. Atlas des monuments paléochrétiens de la France*, Imprimerie Nationale, Paris 1991.

Al término de un trabajo de investigación emprendido en 1983 por iniciativa de la Sub-dirección de Arqueología del Ministerio de Cultura, esta obra de 434 páginas *in folio*, abundantemente ilustrada, acaba de ser publicada en septiembre de 1991 por la Imprenta Nacional, en la colección de los *Atlas archéologiques de la France*. Comprenderá cuatro volúmenes. El primero presenta lo esencial de nuestros conocimientos actuales sobre el tema, y en particular la exposición sintética de los descubrimientos recientes y de los progresos alcanzados después de medio siglo por una disciplina que está conociendo unas pérdidas excepcionales de los monumentos arqueológicos, debido a las amenazas que nuestra civilización hace pesar sobre los vestigios materiales del pasado.

Mucho tiempo marginada por una periodización que la disociaba entre la Antigüedad y la alta Edad Media, la arqueología paleocristiana se ha beneficiado del reconocimiento acordado en nuestro siglo a la originalidad creadora de la antigüedad tardía. En efecto, desde el siglo III al VII el cristianismo aparece claramente como un componente nuevo y original de esta última fase de la civilización antigua. Noël Duval, director del «Centre Lenain de Tillemont» para el estudio del cristianismo antiguo y de la antigüedad tardía, ha escrito el prólogo de la obra y dos de sus veintidós capítulos, y ha coordinado el trabajo de los veinte autores.

Este Atlas comprende seis partes: un capítulo histórico sobre los primeros siglos del cristianismo en las Galias; cinco capítulos sobre las instituciones y la socie-

* Traducción del francés por Miguel Lluch-Baixauli.



dad, la cultura rural y urbana cristiana; tres capítulos sobre las fuentes epigráficas y numismáticas; siguen los capítulos que tratan sobre los edificios de culto, la decoración arquitectónica y el mobiliario litúrgico; después los sarcófagos esculpidos, el mobiliario funerario y las artes menores; finalmente dos capítulos sobre la historia de la Arqueología cristiana que conducen al lector desde el final de la Edad Media hasta nuestros días.

En el prefacio, que he tenido el honor de escribir a petición de los autores, he intentado definir algunas novedades esenciales de este Atlas, con el título: «La aportación de la arqueología cristiana a la historia de la cristianización de las Galias». De hecho, estos veinte capítulos ilustran bien el cambio del estatuto de la arqueología paleocristiana. Nos encontramos con una nueva manera de escribir la historia de la cristianización, en un terreno en el que solamente la exploración de los objetos puede ayudar a cubrir progresivamente las vastas lagunas de la documentación textual. Los monumentos y objetos de nuestros antepasados, los vivos y los muertos, nos revelan la historia económica y social, así como la artística y la espiritual, de las comunidades cristianas urbanas y rurales, y la diversidad indefinida de sus formas de expresión, en evolución constante.

Respecto al gran número de ciertos objetos, los métodos cuantitativos y seriales procuran nuevos análisis de interés, en particular para el período merovingio. La distinta vitalidad de las diversas regiones, la intensidad de las circulaciones, la lenta evolución de las mentalidades y, por lo tanto, de la cristianización, plantean nuevas cuestiones que los «historiadores arqueólogos» se ven obligados a hacerse ante sus descubrimientos. La regionalización arqueológica está ejerciendo una influencia benéfica sobre el estudio de fenómenos que se ponen de relieve tanto con los descubrimientos de las más pequeñas iglesias rurales como con los restos de las más antiguas catedrales de las ciudades, cuyas excavaciones minuciosas y espectaculares han reconstruido las incesantes transformaciones que tuvieron lugar desde el siglo IV al VIII.

Por los centenares de planos y fotografías, el libro convierte en legible y sensible a todos, especialistas o no, una historia que ha sido hasta el presente demasiado confidencial. Hace posible ver, en el sentido estricto de la palabra, la evolución acelerada y el enriquecimiento excepcional de esta ciencia, que ha tenido lugar en el curso del último medio siglo. Enseña a observar y a relacionar entre ellos los objetos y los monumentos, labor que requiere un aprendizaje del ojo y del espíritu. Los volúmenes segundo, tercero y cuarto, cuyo manuscrito está ya preparado para la impresión, permitirán abordar con gusto y provecho el inventario detallado de la Francia paleocristiana.

Pero este libro tiene también el sabor amargo de un memorial. Entre los veinte autores que lo han escrito figuran dos maestros que han desempeñado una función de primer plano en el progreso de la historia y de la arqueología de los



orígenes cristianos en la Galia, a lo largo de los últimos decenios, pero que no tendrán la satisfacción de ver la publicación de este volumen: Paul-Albert Février y Charles Piétri, brúscamente perdidos a nuestra amistad en este mismo año 1991. Como recuerdo a estos dos grandes especialistas, de quienes este libro es deudor en una parte importante, dedico también esta presentación.

2. *Nouvelle histoire de la littérature latine*, vol. 5: *Restauration et renouveau (284-374)*, Brepols, Paris 1991.

Desde 1980 varias decenas de latinistas especializados, profesores en universidades alemanas y francesas, y algunos colegas de Austria, de Bélgica y de Suiza han concebido y comenzado a realizar una renovación total de la célebre *Geschichte der römischen Literatur* de Schanz, Hosius y Krüger —excelente instrumento de trabajo después de medio siglo, pero que exigía ser actualizado—. En efecto, el progreso de los conocimientos, los cambios metodológicos y de puntos de vista en la historia literaria de la Antigüedad a lo largo del siglo XX, justifican esta empresa. Fruto de una colaboración esencialmente franco-alemana, esta *Nouvelle histoire de la littérature latine*, que comprenderá ocho volúmenes, será publicada en dos lenguas, el alemán y el francés. Esta realización se inscribe en el marco de la nueva Europa, sobre el horizonte de 1992.

La obra mantiene los objetivos del antiguo libro de Schanz, Hosius, Krüger. Será una obra de referencia que incluirá los más recientes conocimientos y cuestiones sobre los autores y sus obras y presentará una extensa bibliografía puesta al día. Recoge y presenta la renovación de las perspectivas, que es consecuencia de una mejor apreciación de la originalidad propia de cada siglo de la antigüedad tardía (siglos III al VII). Además, el valor literario específico de las obras de la antigüedad cristiana, ha llevado a los autores a desarrollar ampliamente la parte dedicada a los siglos que precedieron a la Edad Media: la importancia de los tomos cuatro al ocho lo prueba materialmente.

Por otra parte, la extensión de la noción de creación literaria ha provocado que se dé una importancia mayor a las obras técnicas y teológicas, jurídicas y científicas, así como a los autores menores y a las obras anónimas. Finalmente, en los capítulos de introducción de los diferentes tomos, ha crecido la atención a la historia de los géneros literarios, y al proceso de recepción de las obras a lo largo de los siglos que siguieron a la antigüedad. También ha sido acrecentada la apertura a la historia de Roma y a las otras formas de expresión de su civilización.

Concebido en el curso de cinco coloquios entre los autores, que tuvieron lugar en Alemania y en Francia a lo largo de la última década, con el apoyo de la «Deutsche Forschungsgemeinschaft» alemana y del «Centre National de la Recher-



«che Scientifique» francés, el proyecto está en curso de ejecución en todos sus tomos. La importancia de la participación francófona, en particular en el terreno de los autores cristianos, ha decidido a los directores científicos de la empresa y al editor de Munich a autorizar la publicación de una edición en lengua francesa —la única que coexistirá con la edición original en lengua alemana—. Esta traducción ha sido realizada en colaboración estrecha con los autores alemanes y los organismos que la sostienen al otro lado del Rin.

En la actual coyuntura de integración europea esta edición doble toma toda su significación: quiere afirmar y fortalecer la presencia de la literatura latina, sin la cual la modernidad europea correría el riesgo de ser cortada de sus raíces vivas, tanto antiguas como cristianas. Se propone mostrar, por una realización colectiva de envergadura, la solidaridad europea de los universitarios y de los investigadores, y el enriquecedor intercambio de métodos y cuestiones. Espera aportar una contribución fundamental a la construcción espiritual de la Europa del mañana, ofreciéndole un conocimiento preciso y puesto al día de sus orígenes, en un aspecto de su cultura que es especializado sólo en apariencia.

Los directores de esta empresa de dimensión europea son Reinhart Herzog (Universidad de Bielefeld) y Peter Schmidt (Universidad de Constanza). Los ocho tomos y sus responsables son:

1. La littérature archaïque (des origines à 78 av. J.-C.) (W. Suerbaum).
2. Le siècle de Cicéron et d'Auguste (78 à 15 av. J.-C.) (A. Wlosok).
3. Les débuts du principat (15 av. J.-C. à 117 après) (M. von Albrecht, W. Kissel, P.L. Schmidt).
4. L'âge de transition: de la littérature romaine à la littérature chrétienne (117-254) (Kl. Sallmann).
5. Restauration et renouveau (284-374) (R. Herzog).
6. Le siècle de Théodose (374-430) (J. Fontaine).
7. L'âge des grandes invasions (430-568) (W. Schetter).
8. De l'Antiquité tardive au haut Moyen Âge (568-735) (P. L. Schmidt).

Jacques FONTAINE
Estérel 5
49, rue de Châtenay
F-92160 Antony